



PETRONAS

PCIHBV TENDER ADVERTISEMENT IS NOW AVAILABLE ONLINE

<https://www.petronas.com/join-us/be-our-partner/pcihbv-tender>



GARRAF OIL FIELD DEVELOPMENT PROJECT IN THI QAR مشروع تطوير حقل الغرّاف بذي قار

TENDER ANNOUNCEMENT إعلان مناقصة / عطاء

PETRONAS Carigali Iraq Holding B.V. (PCIHBV) is engaged in the exploration, development and production operations for the Garraf Oil Field pursuant to a Development and Production Service Contract (DPSC) with Thi Qar Oil Company of the Republic of Iraq. PCIHBV, as the Operator of the Garraf Oil Field, hereby invites prospective bidders with relevant experience and resources to participate in the following tender :

شركة بتروناس كاريغالي العراق القابضة (بتروناس) تقوم بعمليات الاستكشاف والتطوير والإنتاج لحقل الغرّاف النفطي وذلك بموجب عقد خدمة تطوير وإنتاج حقل الغرّاف النفطي المبرم مع شركة نفط ذي قار وهي شركة عامة تملكها الحكومة العراقية. شركة بتروناس وباعتبارها هي المُشغل لحقل الغرّاف النفطي، تدعو المتعهدين الراغبين من ذوي الخبرة والقدرة للمشاركة في المناقصة التالية:

رقم المناقصة / Tender No. & Title	رقم المناقصة
PCIHBV/2022/PRD/2956 PROVISION OF INDUSTRIAL GASES AND RELATED SERVICES FOR PETRONAS CARIGALI IRAQ HOLDING B.V. (PCIHBV)	PCIHBV/2022/PRD/2956 توفير الغازات الصناعية والخدمات ذات الصلة لشركة بتروناس كاريغالي العراق القابضة بي.في..
Tender Brief :	ملخص نطاق العمل :
Brief Scope of Works: The Bidder's Scope of Work shall include, but not necessarily limited to, the following: • Supply and deliver new industrial gas cylinder for PCIHBV as and when required. • Ensure that the supplied industrial gas cylinder met the minimum industrial standard and requirement i.e., proper labelling, producing description, material identification, etc. • Provide competent personnel, handle the logistic, collect empty industrial gas cylinder, refill and deliver the refilled cylinder back to PCIHBV facilities. • As and when required by PCIHBV, contractor shall provide competent and qualified personnel to conduct inspection and certification services of the industrial gas cylinder to ensure its compliance to industrial standard set by authorized agency. • Conduct Product Hands-On Competency Program for PCIHBV Personnel	ملخص نطاق الاعمال يشمل نطاق عمل مقدم العطاء ، على سبيل المثال لا الحصر ، ما يلي: • توريد وتسليم اسطوانة غاز صناعية جديدة لشركة بتروناس عند الحاجة. • تأكد من أن اسطوانة الغاز الصناعي الموردة تلتفي الحد الأدنى من المعايير والمتطلبات الصناعية ، أي وضع الملصقات المناسبة ووصف الإنتاج وتحديد المواد وما إلى ذلك. • توفير موظفين أكفاء ، والتعامل مع اللوجيستيات ، وجمع أسطوانة الغاز الصناعي الفارغة ، وإعادة ملئها وتسليم الاسطوانة المعاد تعبئتها مرة أخرى إلى منشآت شركة بتروناس. • عند الاقتضاء من قبل شركة بتروناس ، يجب على المقاول توفير موظفين أكفاء ومؤهلين لإجراء خدمات الفحص والاعتماد لأسطوانة الغاز الصناعية لضمان امتثالها للمعايير الصناعية التي تحددها الوكالة المعتمدة. • إجراء برنامج تدريب خاص بالمنتج لموظفي بتروناس.
Tender Requirement Mandatory / Minimum Qualifications	متطلبات المناقصة
• Bidder shall comply with all Scope of Work, Technical Specification and requirements of PCIHBV. • Bidder shall not have more than 5 active direct Contracts with PCIHBV awarded based on competitive bid only) as the main contractor any one time. • Bidder shall have at least 3 projects supplying industrial gases within Iraq.	• يجب على مقدم العطاء الامتثال لجميع نطاق العمل والوصفات الفنية ومتطلبات شركة بتروناس. • يجب ألا يكون لدى مقدم العطاء أكثر من 5 عقود مباشرة فعالة مع شركة بتروناس بناء على العطاء التنافسي فقط) بصفته المقاول الرئيسي في المرة الواحدة. • يجب أن يكون لدى العارض 3 مشاريع على الأقل لتوريد الغازات الصناعية داخل العراق.
INSTRUCTION TO TENDER	تعليمات لتقديم العطاءات
1. The Tender is scheduled as follows: i. Tender Announcement Date: 21 & 22 November 2022 ii. Tender Fee Deadline: 11 December 2022 iii. Bid Closing Date: 14 December 2022, 1600, hours (Iraq Time, GMT+3) 2. Strategy i. Tender Strategy: Competitive Bidding tender. ii. Submission: Separate Envelope for Technical Proposal, Commercial Proposal and Tender Deposit. iii. Evaluation: This tender is open competitive bidding with 2 tier evaluation, i.e. Firstly Bidders' technical proposal will be evaluated. Commercial proposal evaluation will be only for technically acceptable bidder which is aligned with instructions for the Implementation of Government Contracts (Law No.2 of 2014, Third Chapter: Contracting Method, <u>Public Tender through the Technical Qualification</u>). 3. Interested Bidders shall pay the Tender Fee not later than the above Tender Fee Dateline. The Fee for one set of RFQ Documents is United States Dollars One Hundred (USD100.00). The Payment is non-refundable. For Payment Method and Details, kindly submit your interest to participate to tender_iraq05@petronas.com.my 4. RFQ/ITB document shall be issued via email or CD by PCIHBV after receipt of a scanned copy of Tender Fee. 5. The Bidders shall bear all costs arising from or incidental to the preparation, clarification, finalization and delivery of their Bid Proposals. 6. The successful bidder will bear the advertisement fee of this tender as mentioned in ITB. 7. PCIHBV reserves the right to award or not to award this tender at its sole discretion; as well as the right to cancel the tender without prior notice. 8. All communications and accompanying material shall be in English. 9. If you have further enquiries regarding this Tender Announcement, please email tender_iraq05@petronas.com.my	1. إن التوقيات المنظمة لجدول أعمال العطاء/المناقصة تكون كما يلي: i. تاريخ الإعلان عن العطاء/المناقصة: 21 و 22 تشرين الثاني 2022 ii. تاريخ انتهاء العطاء: 11 كانون الأول 2022 iii. تاريخ إغلاق عرض الأسعار: 14 كانون الأول 2022 الساعة 1600 (بتوقيت العراق ، +3 ساعات من توقيت جرينيتش العالمي) 2. استراتيجية i. إستراتيجية المناقصة: مناقصة تنافسية ii. تقديم: مغلف منفصل للمقترح التقني والتجاري ووديعة العطاء الأصلي. iii. التقييم: هذه المناقصة هي مناقصة تنافسية مفتوحة بمرحلتين، أي أنه سيتم فتح العروض الفنية للمزايدين أولاً ومن ثم العروض التجارية للمزايدين الذين تم تأهيلهم فنياً فقط والذي يتمشى مع تعليمات تنفيذ العقود الحكومية (القانون رقم 2 لعام 2014 ، الفصل الثالث: طريقة التعاقد ، المناقصة العامة من خلال المؤهل الفني). 3. يجب على مقدمي العطاءات المهتمين دفع رسوم المناقصة في موعد أقصاه ما ورد أعلاه. تدفع الرسوم لمجموعة واحدة من وثائق طلب عرض الأسعار مائة دولار أمريكي (100 دولار أمريكي). الدفع غير قابل للاسترداد. للحصول على طريقة الدفع والتفاصيل، يرجى تقديم اهتمامك للمشاركة في tender_iraq05@petronas.com.my 4. يجب أن تصدر وثيقة طلب الحصول على الوثائق بعد تلقي نسخة من رسوم المناقصة عن طريق البريد الإلكتروني أو القرص المضغوط من بتروناس 5. سيتحمل المتعهد كل المصروفات الناتجة عن تقديمه للعطاء بما فيها مصروفات إعداد العطاء وملئه و التوضيحات المتعلقة به وتسليمه. 6. سيتحمل المتعهد /المقاول الذي سيرسو العطاء عليه رسوم إعلان العطاء/المناقصة. 7. لشركة بتروناس الحق في منح العطاء أو الامتناع عن منحه وذلك وفقاً لتقديراتها الخاصة كما لها الحق في إلغاء العطاء/المناقصة دون إنذار أو إبداء أسباب. 8. كل المكاتبات والمستندات المرفقة يجب أن تكون مكتوبة بالغة الإنجليزية. 9. كل المتعهدين ذوي الرغبة والذين لهم استفسارات بخصوص هذا الاعلان عليهم إرسالها للبريد الإلكتروني tender_iraq05@petronas.com.my